

D-Items – Translations

ja Translations in Japanese

Nabokov's Quartet, The Eye, King, Queen, Knave, and Invitation to a Beheading have been translated into Japanese, but they aren't listed here as D-items because they were issued in compilations with other Nabokov works. They will appear as M-items.

The term “obi”, used in the paragraphs describing bindings, refers to the wrap-around band over the dust jacket of many Japanese publications. It is usually more explicitly promotional than the dust jacket. It may include a brief description of the book and quotations from reviewers.

The information on the Japanese translations of Vladimir Nabokov's works could not have been compiled without the whole-hearted help of Peter Evans. His knowledge of Japanese and aspects of the Japanese publishing market were invaluable. For further information on the translations, see Evans' self-published monograph, *A Japanese Bibliography of the Works of Vladimir Nabokov*, Tokyo, March, 1985. And thanks to Nakata Akiko for double checking these pages.

Names of translators are given in the Japanese style of surname preceding given name. Many of the transliterations and translations are taken from Evans' work; the balance are according to the Japanese National Diet Library and Google Translate. Since, as Evans points out, Japanese publication dates can be unreliable, books published on the cusp of a year may actually have been issued in the previous or the following year.

Edition Summary

- D8.ja.1.1** マーシエンカ [Māshenka / Mashenka], FIRST JAPANESE TRANSLATION, NEW JAPANESE EDITION (SHINCHŌSHA), 1972, 2 issues.
- D10.ja.1.1** デイフエンス [Difensu / The defense], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA), 1999, 2 issues.
- D13.ja.1.1** 青春 [Seishun / Youth], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (SHINCHŌSHA), 1974, 1 issue.
- D14.ja.1.1** マグダ [Maguda / Magda], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA), 1960, 1 issue.
- D14.ja.2.1** マルゴ [Marugo / Margot], SECOND JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA), 1967, 2 issues.
- D14.ja.2.2** マルゴ [Marugo / Margot], SECOND JAPANESE TRANSLATION, SECOND JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA), 1980, 1 issue.
- D14.ja.3.1** カメラ・オブスクーラ [Kamera obusukūra / Camera obscura], THIRD JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (KŌBUNSHA), 2011, 1 issue.
- D15.ja.1.1** 絶望 [Zetsubō / Despair], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (HAKUSUIISHA), 1969, 1 issue.
- D15.ja.2.1** 絶望 [Zetsubō / Despair], SECOND JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (KŌBUNSHA), 2013, 1 issue.
- D17.ja.1.1** 賜物 [Tamamono / The gift], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (HAKUSUIISHA), 1967, 1 issue.
- D17.ja.1.2** 賜物 [Tamamono / The gift], FIRST JAPANESE TRANSLATION, SECOND JAPANESE EDITION (FUKUTAKE SHOTEN), 1992, 1 issue.
- D17.ja.2.1** 賜物 [Tamamono / The gift], SECOND JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA), 2010, 1 issue.

- D21.ja.1.1** セバスチャン・ナイトの真実の生涯 [Sebasuchan naito no shinjitsu no shōgai / The real life of Sebastian Knight], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (KŌDANSHA), 1970, 1 issue.
- D21.ja.1.2** セバスチャン・ナイトの真実の生涯 [Sebasuchan naito no shinjitsu no shōgai / The real life of Sebastian Knight], FIRST JAPANESE TRANSLATION, SECOND JAPANESE EDITION (KŌDANSHA), 1999, 1 issue.
- D22.ja.1.1** ニコライ・ゴーゴリ [Nikorai Gōgori / Nikolai Gogol], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (KIKUNIYA SHOTEN), 1973, 1 issue.
- D22.ja.1.2** ニコライ・ゴーゴリ [Nikorai Gōgori / Nikolai Gogol], FIRST JAPANESE TRANSLATION, SECOND JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA), 1986, 1 issue.
- D22.ja.1.3** ニコライ・ゴーゴリ [Nikorai Gōgori / Nikolai Gogol], FIRST JAPANESE TRANSLATION, THIRD JAPANESE EDITION (HEIBONSHA), 1996, 2 issues.
- D24.ja.1.1** ベンドシニスター [Bendo shinisutā / Bend sinister], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (SANRIO), 1986, 1 issue.
- D24.ja.1.2** ベンドシニスター [Bendo shinisutā / Bend sinister], FIRST JAPANESE TRANSLATION, SECOND JAPANESE EDITION (MISUZU SHOBŌ), 2001, 1 issue.
- D26.ja.1.1** ナボコフ自伝: 記憶よ、語れ [Nabokofu jiden: Kioku yo, katare / The Nabokov autobiography: Memory, speak], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (SHŌBUNSHA), 1979, 1 issue.
- D28.ja.1.1** ロリータ [Rorīta / Lolita], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA), 1959, 1 issue.
- D28.ja.1.2** ロリータ [Rorīta / Lolita], FIRST JAPANESE TRANSLATION, SECOND JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA), 1962, 1 issue.
- D28.ja.1.3** ロリータ [Rorīta / Lolita], FIRST JAPANESE TRANSLATION, THIRD JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA), 1967, 1 issue.
- D28.ja.1.4** ロリータ [Rorīta / Lolita], FIRST REVISED JAPANESE TRANSLATION, FOURTH JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA), 1974, 1 issue.
- D28.ja.1.5** ロリータ [Rorīta / Lolita], FIRST REVISED JAPANESE TRANSLATION, FIFTH JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA), 1977, 1 issue.
- D28.ja.1.6** ロリータ [Rorīta / Lolita], FIRST REVISED JAPANESE TRANSLATION, SIXTH JAPANESE EDITION (SHINCHŌSHA), 1980, 2 issues.
- D28.ja.2.1** ロリータ [Rorīta / Lolita], SECOND JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (SHINCHŌSHA), 2005, 1 issue.
- D28.ja.2.2** ロリータ [Rorīta / Lolita], SECOND JAPANESE TRANSLATION, SECOND JAPANESE EDITION (SHINCHŌSHA), 2006, 1 issue.
- D30.ja.1.1** プニン [Punin / Pnin], FIRST REVISED JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (SHINCHŌSHA), 1971, 1 issue.
- D30.ja.1.2** プニン [Punin / Pnin], FIRST JAPANESE TRANSLATION, SECOND JAPANESE EDITION (BUN'YŪSHA), 2012, 1 issue.
- D32.ja.1.1** ナボコフの一ダース [Nabokofu no ichi dāsu / Nabokov's dozen], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (SANRIO), 1979, 1 issue.
- D32.ja.1.2** ナボコフの一ダース [Nabokofu no ichi dāsu / Nabokov's dozen], FIRST JAPANESE TRANSLATION, SECOND JAPANESE EDITION (SANRIO), 1987, 1 issue.
- D32.ja.1.3** ナボコフの一ダース [Nabokofu no ichi dāsu / Nabokov's dozen], FIRST JAPANESE TRANSLATION, THIRD JAPANESE EDITION (CHIKUMA SHOBŌ), 1991, 1 issue.
- D35.ja.1.1** 青白い炎 [Aojiroi honō / Pale fire], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (CHIKUMA SHOBŌ), 2003, 1 issue.
- D40.ja.1.1** アーダ [Ada / Ada], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (HAYAKAWA SHOBŌ), 1977, 2 issues.
- D42.ja.1.1** 透明な対象 [Tōmei na taishō / Transparent things], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (KOKUSHO KANKŌKAI), 2002, 2 issues.
- D43.ja.1.1** ロシア美人 [Roshia bijin / A Russian beauty], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (SHINCHŌSHA), 1994, 1 issue.
- D46.ja.1.1** 道化師をごらん! [Dōkeshi o goran! / Look at the harlequins!], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (RIPPŪ SHOBŌ), 1980, 1 issue.
- D48.ja.1.1** ロシアに届かなかった手紙 [Roshia ni todokanakatta tegami / A letter that never reached Russia], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (SHŪEISHA), 1981, 1 issue.
- D49.ja.1.1** ナボコフ=ウィルソン往復書簡集: 1940-1971 [Nabokofu wiruson ōfuku shokanshū: 1940-1971 / The Nabokov-Wilson Letters: 1940-1971], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (SAKUHINSHA), 2004, 1 issue.
- D51.ja.1.1** ヨーロッパ文学講義 [Yōroppa bungaku kōgi / Lectures on European literature], FIRST

JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (TĪBĪESU BURITANIKA), 1982, 1 issue.

- D51.ja.1.2** ナボコフの文学講義：上 [下] [Nabokofu no bungaku kōgi, 1 [2] / Nabokov's lectures on literature, 1 [2]], FIRST JAPANESE TRANSLATION, SECOND JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA), 1992, 2 issues.
- D53.ja.1.1** ロシア文学講義 [Roshia bungaku kōgi / Lectures on Russian literature], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (TĪBĪESU BURITANIKA), 1982, 1 issue.
- D53.ja.1.2** ロシア文学講義 [Roshia bungaku kōgi / Lectures on Russian literature], FIRST JAPANESE TRANSLATION, SECOND JAPANESE EDITION (TĪBĪESU BURITANIKA), 1992, 1 issue.
- D53.ja.1.3** ナボコフのロシア文学講義. 上 [下] [Nabokofu no roshia bungaku kōgi. 1 [2] / Nabokov's Lectures on Russian literature, 1 [2]], THIRD JAPANESE TRANSLATION, THIRD JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA), 2013, 1 issue.
- D54.ja.1.1** ナボコフのドン・キホーテ講義 [Nabokofu no don kihōte kōgi / Lectures on Don Quixote], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (SHŌBUNSHA), 1992, 1 issue.
- D59.ja.1.1** ナボコフ書簡集<1[2]>1940-1959 [1959-1977] [Nabokofu shokanshū 1[2]: 1940-1959 [1959-1977] / Nabokov's collected letters 1[2]: 1940-1959 [1959-1977]], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (MISUZU SHOBŌ), 2000, 1 issue.
- D62.ja.1.1** 魅惑者 [Miwakusha / The enchanter], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA), 1991, 1 issue.
- D63.ja.1.1** ナボコフ短篇全集, 1 [2] [Nabokofu tanpen zenshū, 1 [2] / Nabokov's complete short stories, 1 [2]], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (SAKUHINSHA), 2000, 1 issue.
- D63.ja.1.2** ナボコフ全短篇 [Nabokofu zentanpen / Nabokov's complete stories], FIRST JAPANESE TRANSLATION, SECOND JAPANESE EDITION (SAKUHINSHA), 2011, 1 issue.
- D68.ja.1.1** ローラのオリジナル [Rōra no orijinaru / The original of Laura], FIRST JAPANESE TRANSLATION, FIRST JAPANESE EDITION (SAKUHINSHA), 2011, 1 issue.

D-Items—Translations

ja Translations in Japanese

D8 Машенька / Mary

D8.ja.1.1
jp.1972



D8.ja.1.1 First printing, 1972, cover, front

FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (SHINCHŌSHA)
¶ First printing, 1972

マーシェンカ [Māshenka / Mashenka]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 大浦暁生 [Ōura Akio] from the English. Tokyo: Shinchōsha, 1972. With “訳者あとがき [Yakusha atogaki / Translator’s afterword]”.

In cloth over boards + dj + obi. ii, 204 pp. ISBN: [4-10-505602-6, 978-4-10-505602-5]. In series “新潮・現代世界の文学 [Shinchō gendai sekai no bungaku]”.

Works:

- 1) 英語版へのはしがき [to Mary] [Eigo-ban e no hashigaki [to Mary] / Introduction to the English version [to Mary]] [Introduction [to Mary]]
- 2) マーシェンカ [Māshenka / Mashenka] [Mary]

¶ Fourth printing, 1988

As first printing, except



D8.ja.1.1 Fourth printing, 1988, cover, front

マーシェンカ [Māshenka / Mashenka]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 大浦暁生 [Ōura Akio] from the English. Tokyo: Shinchōsha, 1988. With “訳者あとがき [Yakusha atogaki / Translator’s afterword]”.

In cloth over boards + dj + obi. ii, 208 pp. ISBN: 4-10-505602-6.



D8.ja.1.1 Fourth printing, 1988, cover, front, with obi

D10

Защита Лужина / The Luzhin Defense

D10.ja.1.1
jp.1999



D10.ja.1.1 First printing, 1999,
cover, front

FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA)
¶ First printing, 1999

ディフェンス [Difensu / The defense]. By Уражеемил Набоков [Urajimir Nabokofu]. Translated by 若島 正 [Wakashima Tadashi] from the English. Tokyo: Kawade Shobō Shinsha, 1999. With translator's afterword.

278 pp. ISBN: 4-309-20328-0; 978-4-309-20328-7.

Works:

- 1) まえがき [to *The defense*] [Maegaki [to *The defense*] / Foreword [to *The Defense*]] [Foreword [to *The Defense*]]
- 2) ディフェンス [Difensu / The defense] [The Defense]



D10.ja.1.1 New printing, 2008,
cover, front

¶ New printing, 2008

As first printing, except

ディフェンス [Difensu / The defense]. By Уражеемил Набоков [Urajimir Nabokofu]. Translated by 若島 正 [Wakashima Tadashi] from the English. Tokyo: Kawade Shobō Shinsha, 2008. With translator's afterword.

In cloth over boards + dj + obi. ii, 284 pp.



D10.ja.1.1 New printing, 2008,
cover, front, with obi

D13

Подвиг / Glory

D13.ja.1.1
jp.1974

FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (SHINCHŌSHA)
¶ First printing, 1974

青春 [Seishun / Youth]. By Уражеемил Набоков [Urajimir Nabokofu]. Translated by 渥美昭夫 [Atsumi Akio] from the English. Tokyo: Shinchōsha, 1974. With “訳者あとがき [Yakusha atogaki / Translator's



D13.ja.1.1 First printing, 1974, cover, front



D13.ja.1.1 First printing, 1974, cover, front, with obi

afterword]”.

In cloth over boards + dj + obi. ii, 272 pp. ISBN: none.

Works:

- 1) 序文 [to *Glory*] [Jobun [to *Glory*] / Foreword [to *Glory*]] [Foreword [to *Glory*]]
- 2) 青春 [Seishun / Youth] [Glory]

D14

Камепа обскыпа / Laughter in the Dark

D14.ja.1.1
jp.1960

FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA)
¶ First printing, 1960



D14.ja.1.1 First printing, 1960, cover, front

マグダ [Maguda / Magda]. By Уражмір Набокф [Urajimir Nabokofu]. Translated by 川崎竹一 [Kawasaki Takeichi] from the French. Tokyo: Kawade Shobō Shinsha, 1960. With prologue, translator's afterword, “Kaisetsu”.

In paper over boards + dj. ii, 276 pp. ISBN: none.

Works:

- 1) マグダ [Maguda / Magda] [Laughter in the Dark]

D14.ja.2.1
jp.1967

SECOND JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA)
¶ First printing, 1967

Unexamined

マルゴ [Marugo / Margot]. By Уражмір Набокф [Urajimir Nabokofu]. Translated by 篠田一士 [Shinoda Hajime] from the English. Tokyo: Kawade Shobō Shinsha, 1967. With translator's afterword, “Kaisetsu”.

Works:

- 1) マルゴ [Marugo / Margot] [Laughter in the Dark]



D14.ja.2.1 First printing, 1967, cover, front, with obi

¶ Third printing, 1967

As first printing, except

In cloth over boards + dj. ii, 306 pp. ISBN: none. In series “人間の文学, 9 [Ningen no bungaku, 9]”.

Note: Illustrated with eight full-page drawings.

D14.ja.2.2 jp.1980



D14.ja.2.2 First printing, 1980, cover, front

SECOND JAPANESE TRANSLATION

SECOND JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA)

¶ First printing, 1980

マルゴ [Marugo / Margot]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 篠田一士 [Shinoda Hajime] from the English. Tokyo: Kawade Shobō Shinsha, 1980. With translator's afterword, translator's note, “Shinpan no tame no hosoku”.

In wrappers + dj + obi. ii, 304 pp. ISBN: none. In series “Kawade kaigai shōsetsusen, 32”.

Note: This edition went through at least three printings.

Works:

- 1) マルゴ [Marugo / Margot] [Laughter in the Dark]



D14.ja.2.2 First printing, 1980, cover, front, with obi

D14.ja.3.1 jp.2011

THIRD JAPANESE TRANSLATION

FIRST JAPANESE EDITION (KŌBUNSHA)

¶ First printing, 2011

カメラ・オブスクーラ [Kamera obusukūra / Camera obscura]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 貝澤哉 [Kaizawa Hajime] from the Russian. Tokyo: Kōbunsha, 2011. With “解説 [Kaisetsu / Commentary]” by the translator; “ナボコフ年譜 [Nabokofu nenpu / Nabokov's chronological record]”; “訳者あとがき [Yakusha atogaki]



D14.ja.3.1 First printing, 2011,
cover, front



D14.ja.3.1 First printing, 2011,
cover, front, with obi

/ Translator's afterword]".

In wrappers + dj + obi. 384 pp. ISBN: 978-4-334-75236-1. In series
"Kōbunsha Koten Shin'yaku Bunko, K(A)(na)(1)(1)".

Note: Second printing 2011.

Works:

- 1) カメラ・オブスクーラ [Kamera obusukūra / Camera obscura]
[Laughter in the Dark]

D15 Отчаяние / Despair

D15.ja.1.1
jp.1969



D15.ja.1.1 First printing, 1969,
binding, front

FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (HAKUSUIISHA)
¶ First printing, 1969

Unexamined

絶望 [Zetsubō / Despair]. By ウラジミール ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 大津栄一郎 [Ōtsu Eiichirō] from the English. Tokyo: Hakusuisha, 1969. With translator's afterword, "Kaisetsu".

In wrappers + dj. vi, 300 pp. ISBN: none. In series "新しい世界の文学, 52 [Atarashī sekai no bungaku, 52]".

Note: Third printing 1973.

Works:

- 1) まえがき [to *Despair*] [Maegaki [to *Despair*] / Foreword [to *Despair*]]
[Foreword [to *Despair*]]
- 2) 絶望 [Zetsubō / Despair] [Despair]

D15.ja.2.1
jp.2013

SECOND JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (KŌBUNSHA)
¶ First printing, 2013

Unexamined

絶望 [Zetsubō / Despair]. By ウラジミール ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 貝澤哉 [Kaizawa Hajime] from the Russian. Tokyo: Kōbunsha, 2013.

389 pp. ISBN: 978-4-334-75279-8. In series "Kōbunsha koten shin'yaku bunko, KA-Na-1-2".

Works:

D17

Дар / The Gift

D17.ja.1.1
jp.1967



D17.ja.1.1 First printing, 1967,
cover, front



D17.ja.1.1 First printing, 1969,
cover, front, with obi

D17.ja.1.2
jp.1992



D17.ja.1.2 First printing 1992,
vol. 1, cover, front

**FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (HAKUSUIISHA)**

¶ First printing, 1967

賜物 [Tamamono / The gift]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 大津栄一郎 [Ōtsu Eiichirō] from the English. Tokyo: Hakuishisha, 1967. With translator's afterword, "Kaisetsu".

In wrappers + dj + obi. 420 pp. ISBN: none. In series "新しい世界の文学, 44 [Atarashii sekai no bungaku, 44]".

Works:

- 1) 賜物 [Tamamono / The gift] [The Gift]
- 2) はしがき [The gift] [Hashigaki [Tamamono] / Foreword [to The Gift]] [Foreword [to The Gift]]

**FIRST JAPANESE TRANSLATION
SECOND JAPANESE EDITION (FUKUTAKE SHOTEN)**

¶ First printing, 1992

賜物 [Tamamono / The gift]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 大津栄一郎 [Ōtsu Eiichirō] from the English. Tokyo: Fukutake Shoten, 1992. With translator's afterword, "Atogaki".

In two volumes in wrappers + dj + obi. Vol. 1, 336; Vol. 2, 264 pp. ISBN: 4-8288-3242-4, 4-8288-3243-2. In series "福武文庫, 0502 [Fukutake bunko, 0502 / Fukutake library, 0502]".

Works:

- 1) はしがき [The gift] [Hashigaki [Tamamono] / Foreword [to The Gift]] [Foreword [to The Gift]]
- 2) 賜物 [Tamamono / The gift] [The Gift]



D17.ja.1.2 First printing 1992,
vol. 1, cover, front, with obi

D17.ja.2.1
jp.2010



D17.ja.2.1 First printing, 2010,
cover, front



D17.ja.2.1 First printing, 2010,
cover, front, with obi

SECOND JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA)
¶ First printing, 2010

賜物 [Tamamono / The gift]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 沼野充義 [Numano Mitsuyoshi] from the Russian. Tokyo: Kawade Shobō Shinsha, 2010. With footnotes; translator's afterword; bibliography; chronology.

In cloth over boards + dj + obi. ii, 612, xi, iii pp. ISBN: 978-4-309-70962-8.
In series "Sekai bungaku zenshū, 2-10".

Works:

- 1) 賜物 [Tamamono / The gift] [Jap]
- 2) 英語版への序文 [to *The gift*] [Eigo-ban e no jobun [to *The gift*] / Foreword to the English version [to *The Gift*]] [Foreword [to *The Gift*]]

D21

The Real Life of Sebastian Knight

D21.ja.1.1
jp.1970

FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (KODANSHA)
¶ First printing, 1970

Unexamined

セバスチャン・ナイトの真実の生涯 [Sebasuchan naito no shinjitsu no shōgai / The real life of Sebastian Knight]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 富士川義之 [Fujikawa Yoshiyuki] from the English. Tokyo: Kōdansha, 1970. With translator's afterword, "Kaisetsu".

In wrappers. 336 pp. In series "海外秀作シリーズ [Kaigai shūsaku shirizu / Foreign masterwork series]".



D21.ja.1.1 First printing, 1970,
cover, front

D21.ja.1.2
jp.1999



D21.ja.1.2 First printing, 1999,
cover, front

Note: This translation was also issued in a compilation with translations of Saul Bellow and J.D. Salinger. See the M-items.

Works:

- 1) セバスチャン・ナイトの真実の生涯 [Sebasuchan naito no shinjitsu no shōgai] [The Real Life of Sebastian Knight]

**FIRST JAPANESE TRANSLATION
SECOND JAPANESE EDITION (KODANSHA)**

¶ First printing, 1999

セバスチャン・ナイトの真実の生涯 [Sebasuchan naito no shinjitsu no shōgai / The real life of Sebastian Knight]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 富士川義之 [Fujikawa Yoshiyuki] from the English. Tokyo: Kōdansha, 1999. With translator's afterword, translator's notes, and a bibliography.

In wrappers + dj. 336 pp. ISBN: 4-06197671-0. In series “講談社文芸文庫 [Kōdansha bungei bunko / Kodansha literature library]”.

Works:

- 1) セバスチャン・ナイトの真実の生涯 [Sebasuchan naito no shinjitsu no shōgai] [The Real Life of Sebastian Knight]

D22 Nikolai Gogol

D22.ja.1.1
jp.1973



D22.ja.1.1 First printing, 1973,
cover, front, state a

**FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (KIKUNIYA SHOTEN)**

¶ First printing, 1973

ニコライ・ゴーゴリ [Nikorai Gōgori / Nikolai Gogol]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 青山太郎 [Aoyama Tarō] from the English. Tokyo: Kikuniya Shoten, 1973. With translator's afterword, “Yakusha atogaki”. According to Peter Evans, the translations from Gogol are based on those from Hajime Hirai and Masao Yonekawa, but changed when necessary to avoid clashes with Nabokov's translations.

In paper over boards + dj. ii, 192 pp. ISBN: none. In series “現代文芸評論叢書 [Gendai bungei hyōron sōsho / Modern literary criticism monographs]”.

Note: The dust jacket comes in two states: a) blue and green blotches, lettering in black, white, and blue, publisher's device in English on the back cover; b) green and gray blotches, lettering in black and green, no device on the back cover but with a blurb.

Works:

- 1) ニコライ・ゴーゴリ [Nikorai Gōgori / Nikolai Gogol] [Nikolai Gogol]



D22.ja.1.1 First printing, 1973,
cover, front, state b

D22.ja.1.2
jp.1986

FIRST JAPANESE TRANSLATION
SECOND JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA)

¶ First printing, 1986

Unexamined

ニコライ・ゴーゴリ [Nikorai Gōgori / Nikolai Gogol]. By ウラジーミル
ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 青山太郎 [Aoyama Tarō]
from the English. Tokyo: Kawade Shobō Shinsha, 1986.

ISBN: 978-4-30900446-4.

Works:

- 1) ニコライ・ゴーゴリ [Nikorai Gōgori / Nikolai Gogol] [Nikolai Gogol]

D22.ja.1.3
jp.1996

FIRST JAPANESE TRANSLATION
THIRD JAPANESE EDITION (HEIBONSHA)

¶ First printing, 1996

Unexamined

ニコライ・ゴーゴリ [Nikorai Gōgori / Nikolai Gogol]. By ウラジーミル
ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 青山太郎 [Aoyama Tarō]
from the English. Tokyo: Heibonsha, 1996.

266 pp. ISBN: 4-58276136-4, 978-4-58276136-8. In series “平凡社ライ
ブラリー, 136 [Heibonsha raiburarī, 136 / Heibonsha library, 136]”.

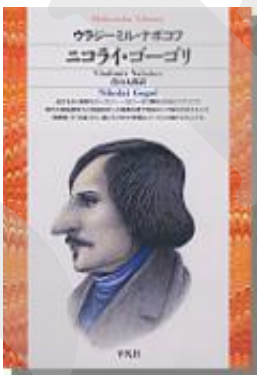
Works:

- 1) ニコライ・ゴーゴリ [Nikorai Gōgori / Nikolai Gogol] [Nikolai Gogol]

¶ Second printing, 2007

ニコライ・ゴーゴリ [Nikorai Gōgori / Nikolai Gogol]. By ウラジーミル
ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 青山太郎 [Aoyama Tarō]
from the English. Tokyo: Heibonsha, 2007.

In wrappers + dj. 272 pp. ISBN: 978-4-582-76136-8.



D22.ja.1.3 Second printing,
2007, cover, front

D24

Bend Sinister

D24.ja.1.1
jp.1986

FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (SANRIO)

¶ First printing, 1986



D24.ja.1.1 First printing, 1986, cover, front



D24.ja.1.1 First printing, 1986, cover, front, with obi

D24.ja.1.2 jp.2001



D24.ja.1.2 First printing, 2001, cover, front

ベンドシニスター [Bendo shinisutā / Bend sinister]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 加藤 光也 [Katō Mitsuya] from the English. Tokyo: Sanrio, 1986. With translator's afterword.

In wrappers + dj + obi. 312 pp. ISBN: 4-387-86112-6.

Works:

- 1) ベンドシニスター [Bendo shinisutā / Bend sinister] [Bend Sinister]
- 2) 序文 (一九六四年) [Bend Sinister] [Jobun (1964-nen) [Bend Sinister] / Introduction (1964) [to Bend Sinister]] [Introduction [to Bend Sinister]]

FIRST JAPANESE TRANSLATION SECOND JAPANESE EDITION (MISUZU SHOBŌ)

¶ First printing, 2001

ベンドシニスター [Bendo shinisutā / Bend sinister]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 加藤 光也 [Katō Mitsuya] from the English. Tokyo: Misuzu Shobō, 2001. With translator's afterword.

In cloth over boards + dj. ii, 296 pp. ISBN: 4-62204803-5; 978-4-62204803-9.

Works:

- 1) ベンドシニスター [Bendo shinisutā / Bend sinister] [Bend Sinister]
- 2) 序文 (一九六四年) [Bend Sinister] [Jobun (1964-nen) [Bend Sinister] / Introduction (1964) [to Bend Sinister]] [Introduction [to Bend Sinister]]

D26

Conclusive Evidence / Speak, Memory / Другие берера

D26.ja.1.1 jp.1979

FIRST JAPANESE TRANSLATION FIRST JAPANESE EDITION (SHŌBUNSHA)

¶ First printing, 1979

Unexamined

ナボコフ 自伝: 記憶よ、語れ [Nabokofu jiden: Kioku yo, katere / The Nabokov autobiography: Memory, speak]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 大津栄一郎 [Ōtsu Eiichirō] from the English. Tokyo: Shōbunsha, 1979. With translator's afterword, "Kisetsu".

In paper over boards + dj. 272 pp.

Note: Fourth printing 1984 (ISBN 4-7949-2239-6); ninth printing 2002.



D26.ja.1.1 Fourth printing, 1984, cover, front

Works:

- 1) 著者はしがき [to *Conclusive Evidence*] [Chosha hashi ga ki [to *Conclusive Evidence*] / Author's foreword [to *Conclusive Evidence*] [Author's Note [to *Conclusive Evidence*]]
— This is a translation of the author's note to the 1960 Grosset & Dunlap edition which was a reprint of *Conclusive Evidence*. See the comment for the next work.
- 2) ナボコフ自伝: 記憶よ、語れ [Nabokofu jiden: Kioku yo, katare / The Nabokov autobiography: Memory, speak] [*Conclusive Evidence*]
— This is a translation of the 1960 Grosset & Dunlap edition which was titled *Speak, Memory*. But that edition was just a retitled reprint of the original *Conclusive Evidence* from Harper & Brothers in 1951 and not the revised memoir published by G.P. Putnam's Sons in 1967 as *Speak, Memory: An Autobiography Revisited*. To clarify: this is a translation of the original memoir titled *Conclusive Evidence*.

D28

Lolita / Лолита

D28.ja.1.1
jp.1959

FIRST JAPANESE TRANSLATION

FIRST JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA)

¶ First printing, 1959



D28.ja.1.1 First printing, 1959, vol. 1, cover, front

ロリータ [Rorīta / Lolita]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 大久保康雄 [Ōkubo Yasuo] from the English. Tokyo: Kawade Shobō Shinsha, 1959. With at the end of volume 1, translator's essay, "Kaisetsu—'Rorīta' o meguru hinan to shōsan" [Commentary—criticism and praise surrounding 'Lolita']".

In two volumes, paper over boards + dj + obi. Vol. 1, ii, 264; vol. 2, ii, 292 pp.

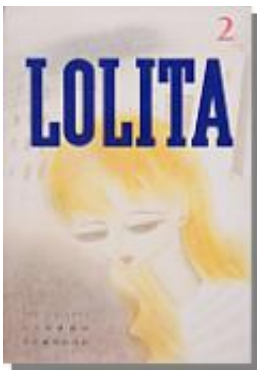
Note: The two volumes were published a couple of months apart.

Works:

- 1) ロリータ [Rorīta / Lolita] [Lolita]



D28.ja.1.1 First printing, 1959, vol. 1, cover, front, with obi



D28.ja.1.1 First printing, 1959,
vol. 2, cover, front

D28.ja.1.2
jp.1962



D28.ja.1.2 First printing, 1962,
cover, front

D28.ja.1.3
jp.1967



D28.ja.1.3 First printing, 1967,
cover, front

D28.ja.1.4
jp.1974

**FIRST JAPANESE TRANSLATION
SECOND JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA)**

¶ First printing, 1962

ロリータ [Rorīta / Lolita]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 大久保康雄 [Ōkubo Yasuo] from the English. Tokyo: Kawade Shobō Shinsha, 1962. With translator's afterword, "Atogaki", much shorter than that in the 1959 edition. Includes stills from the Kubrick film.

In wrappers. iv, 302 pp. ISBN: none. In series "Kawade Paperbacks, 2".

Works:

- 1) ロリータ [Rorīta / Lolita] [Lolita]

**FIRST JAPANESE TRANSLATION
THIRD JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA)**

¶ First printing, 1967

ロリータ [Rorīta / Lolita]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 大久保康雄 [Ōkubo Yasuo] from the English. Tokyo: Kawade Shobō Shinsha, 1967. With translator's afterword; 10 pages of etchings; laid in article "Nabokofu to anaguramu" [Nabokov and anagrams] by Uekusa Jin'ichi.

In cloth over boards + dj. iv, 368 pp. ISBN: none. In series "人間の文学, 28 [Ningen no bungaku, 28]".

Works:

- 1) ロリータ [Rorīta / Lolita] [Lolita]

**FIRST REVISED JAPANESE TRANSLATION
FOURTH JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA)**

¶ First printing, 1974

Unexamined

ロリータ [Rorīta / Lolita]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 大久保康雄 [Ōkubo Yasuo] from the English. Tokyo: Kawade Shobō Shinsha, 1974. With translator's afterword, "Yakusha atogaki".

In paper over boards + dj. 320 pp. In series "Etoranje no bungaku".

Note: This is a revised translation.

Works:



D28.ja.1.4 First printing, 1974, cover, front

D28.ja.1.5
jp.1977



D28.ja.1.5 Fourth printing, 1980, cover, front



D28.ja.1.5 Fourth printing, 1980, cover, front, with obi

D28.ja.1.6
jp.1980



- 1) ロリータ [Rorīta / Lolita] [Lolita]
— Revised translation.
- 2) “ロリータ” について [“Rorīta” ni tsuite / On a Book Entitled *Lolita*]
[On a Book Entitled *Lolita*]

**FIRST REVISED JAPANESE TRANSLATION
FIFTH JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA)**

¶ First printing, 1977

ロリータ [Rorīta / Lolita]. By ウラジーミル ナボコフ. Translated by 大久保康雄 [Ōkubo Yasuo] from the English. Tokyo: Kawade Shobō Shinsha, 1977. With foreword, translator’s afterword.

In wrappers + obi + polyethylene cover. ii, 324 pp. ISBN: none. In series “Kawade kaigai shōsetsusen, 15”.

Note: Third printing, 1979; fourth printing, 1980.

Works:

- 1) ロリータ [Rorīta / Lolita] [Lolita]
- 2) “ロリータ” について [“Rorīta” ni tsuite / On a Book Entitled *Lolita*]
[On a Book Entitled *Lolita*]

**FIRST REVISED JAPANESE TRANSLATION
SIXTH JAPANESE EDITION (SHINCHŌSHA)**

¶ First printing, 1980

ロリータ [Rorīta / Lolita]. By ウラジーミル ナボコフ. Translated by 大久保康雄 [Ōkubo Yasuo] from the English. Tokyo: Shinchōsha, 1980. With foreword, translator’s afterword “Kaisetsu”.

In wrappers + dj. 496 pp. ISBN: 4-10-210501-8, [978-4-10-210501-6]. In series “新潮文庫 105-1 [Shinchō bunko aka 105-1]”.

Note: Eighth printing 1983.

Works:

- 1) ロリータ [Rorīta / Lolita] [Lolita]
- 2) “ロリータ” について [“Rorīta” ni tsuite / On a Book Entitled *Lolita*]
[On a Book Entitled *Lolita*]

D28.ja.1.5 Eighth printing,
1983, cover, front



D28.ja.1.6 Later printing,
1998, cover, front

D28.ja.2.1
jp.2005



D28.ja.2.1 First printing, 2005,
cover, front



D28.ja.2.1 First printing, 2005,
cover, front, with obi

D28.ja.2.2
jp.2006

¶ Later printing, 1998

Unexamined

ロリータ [Rorīta / Lolita]. By ウラジーミル ナボコフ. Translated by 大久保康雄 [Ōkubo Yasuo] from the English. Tokyo: Shinchōsha, 1998. With foreword, translator's afterword "Kaisetsu".

Note: Film tie-in.

SECOND JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (SHINCHŌSHA)

¶ First printing, 2005

ロリータ [Rorīta / Lolita]. By ウラジーミル ナボコフ. Translated by 若島正 [Wakashima Tadashi] from the English. Tokyo: Shinchōsha, 2005. With afterword.

In paper over boards + dj + obi. ii, 464 pp. ISBN: 4-10-505605-0, 978-4-10-505605-6.

Works:

- 1) ロリータ [Rorīta / Lolita] [Lolita]
- 2) [On a Book Entitled ロリータ / On a Book Entitled *Lolita*] [On a Book Entitled *Lolita*]

SECOND JAPANESE TRANSLATION
SECOND JAPANESE EDITION (SHINCHŌSHA)

¶ First printing, 2006

ロリータ [Rorīta / Lolita]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 若島正 [Wakashima Tadashi] from the English. Tokyo: Shinchōsha, 2006. With annotations; translator's afterword; essay by Oe Kenzaburo, "Solutions".

In wrappers + dj + obi. 624 pp. ISBN: 4-10-210502-6, 978-4-10-210502-3.
In series "新潮文庫, ナ-1-2 [Shinchō bunko, na (1) (2)]".

Works:

- 1) ロリータ [Rorīta / Lolita] [Lolita]
- 2) [On a Book Entitled ロリータ / On a Book Entitled *Lolita*] [On a Book

Entitled *Lolita*]



D28.ja.2.2 First printing, 2006,
cover, front



D28.ja.2.2 First printing, 2006,
cover, front, with obi

D30 Pnin

D30.ja.1.1
jp.1971



D30.ja.1.1 First printing, 1971,
cover, front

D30.ja.1.2
jp.2012

**FIRST REVISED JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (SHINCHŌSHA)**
¶ First printing, 1971

プニン [Punin / Pnin]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu].
Translated by 大橋吉之輔 [Ōhashi Kichinosuke] from the English. Tokyo:
Shinchōsha, 1971. With translator's afterword, "Yakusha atogaki".

In paper over boards + dj. ii, 220 pp.

Works:

- 1) プニン [Punin / Pnin] [Pnin]

**FIRST JAPANESE TRANSLATION
SECOND JAPANESE EDITION (BUN'YŪSHA)**
¶ First printing, 2012

プニン [Punin / Pnin]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu].
Translated by 大橋吉之輔 [Ōhashi Kichinosuke] from the English. Tokyo:
Bun'yūsha, 2012. With translator's afterword.

In wrappers + dj + obi. 328 pp. ISBN: 978-4-89257-074-2.

Works:

- 1) プニン [Punin / Pnin] [Pnin]



D30.ja.1.2 First printing, 2012,
cover, front



30.ja.1.2 First printing, 2012,
cover, front, with obi

D32 Nabokov's Dozen

D32.ja.1.1
jp.1979



D32.ja.1.1 First printing, 1979,
cover, front

FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (SANRIO)
¶ First printing, 1979

ナボコフの一ダース [Nabokofu no ichi dāsu / Nabokov's dozen]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 中西 秀男 [Nakanishi Hideo] from the English. Tokyo: Sanrio, 1979. With translator's afterword, "Atogaki".

In wrappers + dj. 304 pp. In series "Sanrio SF bunko, 27-A".

Note: Second printing, 1982.

Works:

- 1) フィアルタの春 [Fiaruta no haru / Spring in Fialta] [Spring in Fialta]
- 2) 忘れられた詩人 [Wasure rareta shijin / A forgotten poet] [A Forgotten Poet]
- 3) 初恋 [Hatsukoi / First love] [First Love]
- 4) 合図と象徴 [Aizu to shōchō / Signs and symbols] [Signs and Symbols]
- 5) アシスタント・プロデューサー [Ashisutanto purode-yūsā / The assistant producer] [The Assistant Producer]
- 6) 夢に生きる人 [Yume ni ikiru hito / People living in a dream] [The Aurelian]
- 7) 城、雲、湖 [Shiro, kumo, mizūmi / Castle, cloud, lake] [Cloud, Castle, Lake]
- 8) 一族団樂の図、一九四五年 [Ichizoku danran no zu, ichikyūyongotoshi / Figure of a family reunion, 1945] [Conversation Piece, 1945]
- 9) 「いつかアレツポで…」 [Itsuka areppo de...] / "That in Aleppo once..." ["That in Aleppo Once..."]
- 10) 時間と引き潮 [Jikan to hikishio / Time and ebb] [Time and Ebb]
- 11) ある怪物双生児の生涯の数場面 [Aru kaibutsu sōseiji no shōgai no sūbamen / Scenes from the life of monster twins] [Scenes from the Life

of a Double Monster]

12) マドモアゼルO [Madomoazeru O / Mademoiselle O] [Mademoiselle O]

13) ランス [Ransu / Lance] [Lance]

D32.ja.1.2

jp.1987



D32.ja.1.2 First printing, 1987, cover, front



D32.ja.1.2 First printing, 1987, cover, front, with obi

FIRST JAPANESE TRANSLATION

SECOND JAPANESE EDITION (SANRIO)

¶ First printing, 1987

As 1979 edition, except

ナボコフの一ダース [Nabokofu no ichi dāsu / Nabokov's dozen]. By ウラジミール・ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 中西秀男 [Nakanishi Hideo] from the English. Tokyo: Sanrio, 1987. With translator's afterword, "Atogaki".

In wrappers + dj + obi. 304 pp. ISBN: 4-387-86187-8.

Works:

- 1) フィアルタの春 [Fiaruta no haru / Spring in Fialta] [Spring in Fialta]
- 2) 忘れられた詩人 [Wasure rareta shijin / A forgotten poet] [A Forgotten Poet]
- 3) 初恋 [Hatsukoi / First love] [First Love]
- 4) 合図と象徴 [Aizu to shōchō / Signs and symbols] [Signs and Symbols]
- 5) アシスタント・プロデューサー [Ashisutanto purode-yūsā / The assistant producer] [The Assistant Producer]
- 6) 夢に生きる人 [Yume ni ikiru hito / People living in a dream] [The Aurelian]
- 7) 城、雲、湖 [Shiro, kumo, mizūmi / Castle, cloud, lake] [Cloud, Castle, Lake]
- 8) 一族団樂の図、一九四五年 [Ichizoku danran no zu, ichikyūyongotoshi / Figure of a family reunion, 1945] [Conversation Piece, 1945]
- 9) 「いつかアレツポで…」 [Itsuka areppo de...] / "That in Aleppo once..." ["That in Aleppo Once..."]
- 10) 時間と引き潮 [Jikan to hikishio / Time and ebb] [Time and Ebb]
- 11) ある怪物双生児の生涯の数場面 [Aru kaibutsu sōseiji no shōgai no sūbamen / Scenes from the life of monster twins] [Scenes from the Life of a Double Monster]
- 12) マドモアゼルO [Madomoazeru O / Mademoiselle O] [Mademoiselle O]
- 13) ランス [Ransu / Lance] [Lance]

D32.ja.1.3

jp.1991



D32.ja.1.3 First printing, 1991, cover, front

FIRST JAPANESE TRANSLATION

THIRD JAPANESE EDITION (CHIKUMA SHOBŌ)

¶ First printing, 1991

ナボコフの一ダース [Nabokofu no ichi dāsu / Nabokov's dozen]. By ウラジミール・ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 中西秀男 [Nakanishi Hideo] from the English. Tokyo: Chikuma Shobō, 1991. With translator's afterword, "Atogaki".

In wrappers + dj. 304 pp. ISBN: 4-480-02519-7. In series "ちくま文庫 [Chikuma bunkō, Na 10 1 / Chiuma pocket editions, Na 10 1]".

Works:

- 1) フィアルタの春 [Fiaruta no haru / Spring in Fialta] [Spring in Fialta]
- 2) 忘れられた詩人 [Wasure rareta shijin / A forgotten poet] [A Forgotten Poet]
- 3) 初恋 [Hatsukoi / First love] [First Love]
- 4) 合図と象徴 [Aizu to shōchō / Signs and symbols] [Signs and Symbols]
- 5) アシスタント・プロデューサー [Ashisutanto purode-yūsā / The assistant producer] [The Assistant Producer]
- 6) 夢に生きる人 [Yume ni ikiru hito / People living in a dream] [The Aurelian]
- 7) 城、雲、湖 [Shiro, kumo, mizūmi / Castle, cloud, lake] [Cloud, Castle, Lake]
- 8) 一族団樂の図、一九四五年 [Ichizoku danran no zu, ichikyūyongotoshi / Figure of a family reunion, 1945] [Conversation Piece, 1945]
- 9) 「いつかアレツポで…」 [Itsuka areppo de...] / "That in Aleppo once..." ["That in Aleppo Once..."]
- 10) 時間と引き潮 [Jikan to hikishio / Time and ebb] [Time and Ebb]

- 11) ある怪物双生児の生涯の数場面 [Aru kaibutsu sōseiji no shōgai no sū bamen / Scenes from the life of monster twins] [Scenes from the Life of a Double Monster]
 12) マドモアゼルO [Madomoazeru O / Mademoiselle O] [Mademoiselle O]
 13) ランス [Ransu / Lance] [Lance]

D35 Pale Fire

D35.ja.1.1
jp.2003



D35.ja.1.1 First printing, 2003, cover, front

FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (CHIKUMA SHOBŌ)
 ¶ First printing, 2003

Unexamined

青白い炎 [Aojiroi honō / Pale fire]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 富士川義之 [Fujikawa Yoshiyuki] from the English. Tokyo: Chikuma Shobō, 2003.

542 pp. ISBN: 4-480-03881-7, 978-4-480-03881-4. In series “ちくま文庫, な10-2 [Chikuma bunkō, na(10)(2)]”.

Note: This translation was also issued in a compilation with translations of Jorge Luis Borges. See the M-items.

Works:

- 1) 青白い炎 [Aojiroi honō / Pale flame/Pale fire] [Pale Fire]

D40 Ada or Ardor: A Family Chronicle

D40.ja.1.1
jp.1977



D40.ja.1.1 First printing, 1977, vol. 1, cover, front

FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (HAYAKAWA SHOBŌ)
 ¶ First printing, 1977

アーダ [Ada / Ada]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 斎藤数衛 [Saitō Kazue] from the English. Tokyo: Hayakawa Shobō, 1977. With chronology of Nabokov's life and works, “Omo na keireki to sakuhin nenpyō”; a list of Japanese translations; an annotated list of English language reference materials.

In two volumes, cloth over boards + dj+ obi. Vol. 1, ii, 328; vol. 2, ii, 304 pp. In series “ハヤカワ・リテラチャー, 5/6 [Hayakawa riterachā, 5/6]”.

Works:

- 1) アーダ [Ādā: aruiwa ādā - aru kazoku no nendaiki / Ada: or ardor - a family chronicle] [Ada or Ardor: A Family Chronicle]



D40.ja.1.1 First printing, 1977,

vol. 1, cover, front, with obi



D40.ja.1.1 First printing, 1977,
vol. 2, cover, front



D40.ja.1.1 First printing, 1977,
vol. 2, cover, front, with obi



D40.ja.1.1 Second printing,
1990, vol. 2, cover, front, with
obi

¶ Second printing, 1990

As first printing, except

アーダ [Ada / Ada]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajiimiru Nabokofu].
Translated by 斎藤数衛 [Saitō Kazue] from the English. Tokyo:
Hayakawa Shobō, 1990. With chronology of Nabokov's life and works,
“Omo na keireki to sakuhin nenpyō”; a list of Japanese translations; an
annotated list of English language reference materials.

ISBN: 4-152-00355-3/00356-1.

D42 Transparent Things

D42.ja.1.1
jp.2002

FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (KOKUSHO KANKŌKAI)

¶ First printing, 2002

透明な対象 [Tōmei na taishō / Transparent things]. By ウラジーミル ナボ
コフ [Urajiimiru Nabokofu]. Translated by 若島 正 [Wakashima Tadashi]
and 中田晶子 [Nakata Akiko] from the English. Tokyo: Kokusho
Kankōkai, 2002. With chapter notes and an afterword by the translator.

In paper over boards + dj + obi. ii, 210 pp. ISBN: 4-336-04029-X.

Works:

1) 透明な対象 [Tōmei na taishō / Transparent things] [Transparent Things]



D42.ja.1.1 First printing, 2002,
cover, front



D42.ja.1.1 First printing, 2002,
cover, front, with obi

¶ Second printing, 2005

As first printing, except

透明な対象 [Tōmei na taishō / Transparent things]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 若島 正 [Wakashima Tadashi] and 中田 晶子 [Nakata Akiko] from the English. Tokyo: Kokusho Kankōkai, 2005. With chapter notes and an afterword by the translator.

D43 A Russian Beauty and Other Stories

D43.ja.1.1
jp.1994

FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (SHINCHŌSHA)

¶ First printing, 1994



D43.ja.1.1 First printing, 1994,
cover, front

ロシア美人 [Roshia bijin / A Russian beauty]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 新潮社 [Kitayama Katsuhiko] from the English. Tokyo: Shinchōsha, 1994. With translator's afterword.

In cloth over boards + dj + obi. 304 pp. ISBN: 4-10-505604-2.

Works:

- 1) はしがき [to A Russian beauty] [Hashigaki [to Roshia bijin] / Foreword [to *A Russian Beauty*]] [Foreword [to *A Russian Beauty and Other Stories*]]
- 2) ロシア美人 [Roshia bijin / A Russian beauty] [*A Russian Beauty*]
- 3) レオナルド [Reonarudo / The Leonardo] [The Leonardo]
- 4) 動かぬ煙 [Ugokanu kemuri / Irrefutable smoke] [Torpid Smoke]
- 5) もたらされた報せ [Motarasa reta shirase / Breaking the news] [Breaking the News]
- 6) 唇と唇 [Kuchibiru to kuchibiru / Lips to lips] [Lips to Lips]
- 7) 博物館への訪問 [Hakubutsukan e no hōmon / The visit to the museum] [The Visit to the Museum]
- 8) 決闘 [Kettō / The duel] [An Affair of Honor]
- 9) 未知の地 [Michi no ji / The land of the unknown] [Terra Incognita]



D43.ja.1.1 First printing, 1994, cover, front, with obi

- 10) さっそうとした男 [Sassōto shita otoko / A dashing fellow] [A Dashing Fellow]
- 11) 世界の果て [Sekainohate / The edge of the world] [Ultima Thule]
- 12) 独りぼっちの王様 [Hitoripotchi no ōsama] [Solus Rex]
- 13) ポテト・エルフ [Poteto erufu / The potato elf] [The Potato Elf]
- 14) 円 [En / The circle] [The Circle]
- 15) [Preface to “ロシア美人”] [[Preface to “Roshia bijin”] / [Preface to “A Russian beauty”]] [[Preface to “A Russian Beauty”]]
- 16) [Preface to “レオナルド”] [[Preface to “Reonarudo”] / [Preface to “The leonardo”]] [[Preface to “The Leonardo”]]
- 17) [Preface to “動かぬ煙”] [[Preface to “Ugokanu kemuri”] / [Preface to “Torpido smoke”]] [[Preface to “Torpido Smoke”]]
- 18) [Preface to “もたらされた報せ”] [[Preface to “Motarasa reta shirase”] / [Preface to “Breaking the news”]] [[Preface to “Breaking the News”]]
- 19) [Preface to “唇と唇”] [[Preface to “Kuchibiru to kuchibiru”] / [Preface to “Lips to lips”]] [[Preface to “Lips to Lips”]]
- 20) [Preface to “博物館への訪問”] [[Preface to “Hakubutsukan e no hōmon”] / [Preface to “The visit to the museum”]] [[Preface to “The Visit to the Museum”]]
- 21) [Preface to “決闘”] [[Preface to “Kettō”] / [Preface to “The duel”]] [[Preface to “An Affair of Honor”]]
- 22) [Preface to “未知の地”] [[Preface to “Michi no ji”] / Preface to “The land of the unknown”]] [[Preface to “Terra Incognita”]]
- 23) [Preface to “さっそうとした男”] [[Preface to “Sassōto shita otoko”] / [Preface to “A dashing fellow”]] [[Preface to “A Dashing Fellow”]]
- 24) [Preface to “世界の果て” and “独りぼっちの王様”] [[Preface to “Sekainohate” and “Hitoripotchi no ōsama”] / [Preface to “The end of the world” and “Solus Rex”]] [[Preface to “Ultima Thule” and “Solus Rex”]]
- 25) [Preface to “ポテト・エルフ”] [[Preface to “Poteto erufu”] / [Preface to “The potato elf”]] [[Preface to “The Potato Elf”]]
- 26) [Preface to “円”] [[Preface to “En”] / [Preface to “The circle”]] [[Preface to “The Circle”]]

D46

Look at the Harlequins!

D46.ja.1.1
jp.1980

FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (RIPPŪ SHOBŌ)
¶ First printing, 1980



D46.ja.1.1 First printing, 1980, cover, front

Unexamined

道化師をごらん! [Dōkeshi o goran! / Look at the harlequins!]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 筒井正明 [Tsutsui Masaaki] from the English. Tokyo: Rippū Shobō, 1980. With translator's afterword, “Yakusha atogaki”.

In paper over boards + dj + obi. 218 pp.

Note: The page, “Other Books by the Narrator” at the beginning of the novel, is not in this translation.

Works:

- 1) 道化師をごらん! [Dōkeshi o goran! / Look at the harlequins!] [Look at the Harlequins!]

D48

Details of a Sunset and Other Stories

D48.ja.1.1
jp.1981

FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (SHŪEISHA)
¶ First printing, 1981



D48.ja.1.1 First printing, 1981, cover, front



D48.ja.1.1 First printing, 1981, cover, front, with obi

ロシアに届かなかった手紙 [Roshia ni todokanakatta tegami / A letter that never reached Russia]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 加藤 光也 [Katō Mitsuya] from the English. Tokyo: Shūeisha, 1981. With translator's afterword, "Yakusha atogaki".

In cloth over boards + dj + obi. ii, 232 pp.

Works:

- 1) [Preface to “ある夕映えの情景”] [[Preface to “Aru yūbae no jōkei”] / [Preface to “Details of a sunset”]] [[Preface to “Details of a Sunset”]]
- 2) ある夕映えの情景 [Aru yūbae no jōkei / Scene of a glowing sun] [Details of a Sunset]
- 3) [Preface to “悪い日”] [[Preface to “Warui hi”] / [Preface to “A bad day”]] [[Preface to “A Bad Day”]]
- 4) 悪い日 [Warui hi / A bad day] [A Bad Day]
- 5) [Preface to “アカザ”] [[Preface to “Akaza”] / [Preface to “Goosefoot”]] [[Preface to “Orache”]]
- 6) アカザ [Akaza / Goosefoot] [Orache]
- 7) [Preface to “チヨルブの帰還”] [[Preface to “Chorubu no kikan”] / [Preface to “The return of Chorub”]] [[Preface to “The Return of Chorub”]]
- 8) チヨルブの帰還 [Chorubu no kikan / The return of Chorub] [The Return of Chorub]
- 9) [Preface to “旅客”] [[Preface to “Ryokaku”] / [Preface to “The passenger”]] [[Preface to “The Passenger”]]
- 10) 旅客 [Ryokaku / The passenger] [The Passenger]
- 11) [Preface to “ロシアに届かなかった手紙”] [[Preface to “Roshia ni todokanakatta tegami”] / [Preface to “A letter that never reached Russia”]] [[Preface to “A Letter that Never Reached Russia”]]
- 12) ロシアに届かなかった手紙 [Roshia ni todokanakatta tegami / A letter that never reached Russia] [A Letter that Never Reached Russia]
- 13) [Preface to “ベルリン案内”] [[Preface to “Berurin an'nai”] / [Preface to “A guide to Berlin”]] [[Preface to “A Guide to Berlin”]]
- 14) ベルリン案内 [Berurin an'nai / A guide to Berlin] [A Guide to Berlin]
- 15) [Preface to “呼びりん”] [[Preface to “Yobi rin”] / [Preface to “The doorbell”]] [[Preface to “The Doorbell”]]
- 16) 呼びりん [Yobi rin / The doorbell] [The Doorbell]
- 17) [Preface to “雷雨”] [[Preface to “Raiu”] / [Preface to “The thunderstorm”]] [[Preface to “The Thunderstorm”]]
- 18) 雷雨 [Raiu / The thunderstorm] [The Thunderstorm]
- 19) [Preface to “再会”] [[Preface to “Saikai”] / [Preface to “The reunion”]] [[Preface to “The Reunion”]]
- 20) 再会 [Saikai / The reunion] [The Reunion]
- 21) [Preface to “人生の一断面”] [[Preface to “Jinsei no ichidanmen”] / [Preface to “A slice of life”]] [[Preface to “A Slice of Life”]]
- 22) 人生の一断面 [Jinsei no ichidanmen / A slice of life] [A Slice of Life]
- 23) [Preface to “クリスマス”] [[Preface to “Kurisumasu”] / [Preface to “Christmas”]] [[Preface to “Christmas”]]
- 24) クリスマス [Kurisumasu / Christmas] [Christmas]
- 25) [Preface to “忙しい男”] [[Preface to “Isogashī otoko”] / [Preface to “A busy man”]] [[Preface to “A Busy Man”]]
- 26) 忙しい男 [Isogashī otoko / A busy man] [A Busy Man]

D49

The Nabokov-Wilson Letters

D49.ja.1.1
jp.2004

FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (SAKUHINSHA)
¶ First printing, 2004

ナボコフ=ウィルソン往復書簡集: 1940-1971 [Nabokofu wiruson ōfuku shokanshū: 1940-1971 / The Nabokov-Wilson Letters: 1940-1971]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 中村 絏一 [Nakamura Kōichi] and 若島 正 [Wakashima Tadashi] from the English. Tokyo: Sakuhinsha, 2004. With “Editorial Note” and “Introduction” by



D49.ja.1.1 First printing, 2004, cover, front



D49.ja.1.1 First printing, 2004, cover, front, with obi

Simon Karlinsky; each translator's afterword; index; brief notes on Nabokov, Wilson, and both translators.

In paper over boards + dj + obi. ii, 492 pp. ISBN: 4-87893-485-9.

Note: Paginated Western-style.

Works:

323 letters, 174 by Nabokov, from the 2001 revised and expanded American edition.

D51 Lectures on Literature

D51.ja.1.1
jp.1982

FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (TĪBĪESU BURITANĪKA)
¶ First printing, 1982



D51.ja.1.1 First printing, 1982, binding, front

ヨーロッパ文学講義 [Yōroppa bungaku kōgi / Lectures on European literature]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 野島秀勝 [Nojima Hidekatsu] from the English. Tokyo: TĪbĪesu Buritanika, 1982. With editor's foreword by Fredson Bowers, "Hensha Fureddoson Bawāzu ni yoru maegaki"; introduction by John Updike, "Jon Apudaiku ni yoru jobun"; translator's afterword, "Yakusha atogaki".

In cloth over boards + glassine + slipcase. viii, xxxiv, 492 pp.

Works:

Eleven lectures on European literature, including those on Austen, Dickens, Flaubert, Stevenson, Proust, Kafka, and Joyce.



D51.ja.1.1 First printing, 1982,

D51.ja.1.2

jp.1992



D51.ja.1.2 Second printing, 1993, cover, front



D51.ja.1.2 Second printing, 1993, cover, front, with obi

**FIRST JAPANESE TRANSLATION
SECOND JAPANESE EDITION (TIBIESU BURITANIKA)**

¶ First printing, 1992

As 1982 edition, except

ヨーロッパ文学講義 [Yōroppa bungaku kōgi / Lectures on European literature]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 野島秀勝 [Nojima Hidekatsu] from the English. Tokyo: Tibiesu Buritanika, 1992. With new afterword.

In wrappers + dj + obi. viii, xxxiv, 496 pp. ISBN: 4-484-92129-4.

Note: Second printing 1993.

Works:

Eleven lectures on European literature, including those on Austen, Dickens, Flaubert, Stevenson, Proust, Kafka, and Joyce.

D51.ja.1.2

jp.2013



D51.ja.1.3 First printing, 2013, cover, front, vol. 1



**FIRST JAPANESE TRANSLATION
SECOND JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA)**

¶ First printing, 2013

Unexamined

ナボコフの文学講義：上 [下] [Nabokofu no bungaku kōgi, 1 [2] / Nabokov's lectures on literature, 1 [2]]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 野島秀勝 [Nojima Hidekatsu] from the English. Tokyo: Kawade Shobō Shinsha, 2013.

In two volumes. Vol. 1, 417; vol. 2, 429 pp. ISBN: 978-4-309-46381-0/46382-7. In series "Kawade bunko, Na-2-1".

Works:

Eleven lectures on European literature, including those on Austen, Dickens, Flaubert, Stevenson, Proust, Kafka, and Joyce.

D53

Lectures on Russian Literature

D53.ja.1.1

jp.1982



D53.ja.1.1 First printing, 1982,
binding, front



D53.ja.1.1 First printing, 1982,
slipcase, front

D53.ja.1.2

jp.1992



D53.ja.1.2 First printing, 1992,
cover, front

FIRST JAPANESE TRANSLATION

FIRST JAPANESE EDITION (TIBĪESU BURITANIKA)

¶ First printing, 1982

ロシア文学講義 [Roshia bungaku kōgi / Lectures on Russian literature]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 小笠原豊樹 [Ogasawara Toyoki] from the English. Tokyo: Tībīesu Buritanika, 1982. With editor's introduction by Fredson Bowers, "Hensha Fureddoson Bawāzu ni yoru maegaki"; translator's afterword, "Yakusha atogaki".

In cloth over boards + glassine + slipcase. viii, xviii, 396 pp.

Works:

Lectures on Russian literature, including those on Gogol, Turgenev, Dostoevski, Tolstoy, Chekhov, and Gorki.

FIRST JAPANESE TRANSLATION

SECOND JAPANESE EDITION (TIBĪESU BURITANIKA)

¶ First printing, 1992

As 1982 edition, except

ロシア文学講義 [Roshia bungaku kōgi / Lectures on Russian literature]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 小笠原豊樹 [Ogasawara Toyoki] from the English. Tokyo: Tībīesu Buritanika, 1992.

In wrappers + dj + obi. ISBN: 4-484-92130-8.

Works:

Lectures on Russian literature, including those on Gogol, Turgenev, Dostoevski, Tolstoy, Chekhov, and Gorki.



D51.ja.1.2 First printing, 1992,
cover, front, with obi

D53.ja.1.3
jp.2013



D53.ja.1.3 First printing, 2013,
cover, front, vol. 1



D53.ja.1.3 First printing, 2013,
cover, front, vol. 2

THIRD JAPANESE TRANSLATION
THIRD JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA)
¶ First printing, 2013

Unexamined

ナボコフのロシア文学講義. 上 [下] [Nabokofu no roshia bungaku kogi. 1 [2] / Nabokov's Lectures on Russian literature, 1 [2]]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 小笠原豊樹 [Ogasawara Toyoki] from the English. Tokyo: Kawade Shobō Shinsha, 2013.

In two volumes. v. 1, 311; v. 2, 357 pp. ISBN: 978-4-309-46387-2/46388-9.
In series “河出文庫 ; ナ2-3 [4] [Kawade bunko, Na-2-3 [4]]”.

Works:

Lectures on Russian literature, including those on Gogol, Turgenev, Dostoevski, Tolstoy, Chekhov, and Gorki.

D54 Lectures on Don Quixote

D54.ja.1.1
jp.1992

FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (SHŌBUNSHA)
¶ First printing, 1992

ナボコフのドン・キホーテ講義 [Nabokofu no don kihōte kōgi / Lectures on Don Quixote]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 行方昭夫 [Namekata Akio] and 河島弘美 [Kawashima Hiromi] from the English. Tokyo: Shōbunsha, 1992. With translator's afterword.

In cloth over boards + dj + obi. 480 pp. ISBN: 4-7949-6079-4.

Works:

Six lectures and the two parts of “Narrative and Commentary” on *Don*



D54.ja.1.1 First printing, 1992, cover, front



D54.ja.1.1 First printing, 1992, cover, front, with obi

Quixote.

D59

Vladimir Nabokov: Selected Letters: 1940–1977

D59.ja.1.1
jp.2000

FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (MISUZU SHOBŌ)
¶ First printing, 2000



D59.ja.1.1 First printing, 2000, cover, front, vol 1

ナボコフ書簡集<1[2]>1940–1959 [1959-1977] [Nabokofu shokanshū 1[2]: 1940-1959 [1959-1977] / Nabokov's collected letters 1[2]: 1940-1959 [1959-1977]]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimir Nabokofu]. Translated by 三宅 昭良 [Miyake Akiyoshi] from the English. Tokyo: Misuzu Shobō, 2000. With introduction by Dmitri Nabokov; editorial note; chronology; translator's afterword; index.

In two volumes, cloth over boards + dj + obi. ii, xxii, 298; vi, 252, xvi, pp. ISBN: 4-622-04711-X [4712-8].

Note: The pagination is continuous across the two volumes. Vol. 1, ii, xxii, pp. 1–298; vol. 2, vi, 293–550, xvi, xii.

Works:

244 letters by or related to Nabokov in vol. 1, 274 letters in vol. 2.



D59.ja.1.1 First printing, 2000,



D59.ja.1.1 First printing, 2000, cover, front, vol 2, with obi

D62

Собрание сочинений: III [Волшебник / The Enchanter]

D62.ja.1.1
jp.1991

FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (KAWADE SHOBŌ SHINSHA)
¶ First printing, 1991



D62.ja.1.1 First printing, 1991, cover, front

魅惑者 [Miwakusha / The enchanter]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimuru Nabokofu]. Translated by 出淵博 [Izubuchi Hiroshi] from the English. Tokyo: Kawade Shobō Shinsha, 1991.

In cloth over boards + dj + obi. ii, 214 pp. ISBN: 4-309-20158-X.

Works:

- 1) 魅惑者 [Miwakusha / The enchanter] [Волшебник]



D62.ja.1.1 First printing, 1991, cover, front, with obi

D63

The Stories of Vladimir Nabokov

D63.ja.1.1
jp.2000

FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (SAKUHINSHA)
¶ First printing, 2000

ナボコフ短篇全集, 1 [2] [Nabokofu tanpen zenshū, 1 [2] / Nabokov's complete short stories, 1 [2]]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimuru



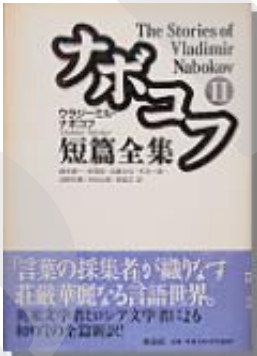
D63.ja.1.1 First printing, 2000,
cover, front, vol. 1



D63.ja.1.1 First printing, 2000,
cover, front, vol. 1, with obi



D63.ja.1.1 First printing, 2001,
cover, front, vol. 2



D63.ja.1.1 First printing, 2001,
cover, front, vol. 2, with obi

D63.ja.1.2 jp.2011

FIRST JAPANESE TRANSLATION SECOND JAPANESE EDITION (SAKUHINSHA)

¶ First printing, 2011

Nabokofu]. Translated by 沼野充義 [Numano Mitsuyoshi], 毛利公美 [Mōri Kumi], 貝澤哉 [Kaizawa Hajime], 加藤 光也 [Katō Mitsuya], 諫早 勇一 [Isahaya Yūichi], 若島 正 [Wakashima Tadashi] and 杉本一直 [Sugimoto Kazunao] from the Russian and English. Tokyo: Sakuhinsha, 2000. With “序 [Jo / Preface]” by Dmitri Nabokov; “注釈 [Chūshaku / Notes]”; “補遺 [Hoi / Appendix]”; “書誌 [Shoshi / Bibliography]”; “解説 [Kaisetsu / Commentary]” by Isahaya Yūichi and Wakashima Tadashi.

In two volumes, paper over boards + dj + obi. vol. 1, ii, 512; vol. 2, ii, 512 pp. ISBN: 4-87893-367-4/368-2.

Note: Vol. 1 was issued in 2000, vol. 2 in 2001.

Works:

65 stories, translated from the Russian and the English—from Nabokov’s originals and translations or from Dmitri Nabokov’s translations. Not included are “Easter Rain”, “The Word”, and “Natasha”, which were translated later and included in the 2011 second edition.

ナボコフ全短篇 [Nabokofu zentanpen / Nabokov’s complete stories]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 沼野充義 [Numano Mitsuyoshi], 秋草俊一郎 [Akikusa Shunichiro], 毛利公美 [Mōri Kumi], 貝澤哉 [Kaizawa Hajime], 加藤 光也 [Katō Mitsuya], 諫早



D63.ja.1.2 First printing, 2011, cover, front



D63.ja.1.2 First printing, 2011, cover, front, with obi

勇一 [Isahaya Yūichi], 若島 正 [Wakashima Tadashi] and 杉本一直 [Sugimoto Kazunao] from the Russian and English. Tokyo: Sakuhinsha, 2011. With “序 [Jo / Preface]” by Dmitri Nabokov; “注釈 [Chūshaku / Notes]”; “補遺 [Hoi / Appendix]”; “書誌 [Shoshi / Bibliography]”; “解説 [Kaisetsu / Commentary]” by Isahaya Yūichi and Wakashima Tadashi.

In cloth over boards + dj + obi. ii, 888 pp. ISBN: 978-4-86182-333-6.

Note: Second printing 2011.

Works:

68 stories, translated from the Russian and the English—from Nabokov’s originals and translations or from Dmitri Nabokov’s translations. Included are “Easter Rain”, “The Word”, and “Natasha”.

D68

The Original of Laura

D68.ja.1.1
jp.2011

FIRST JAPANESE TRANSLATION
FIRST JAPANESE EDITION (SAKUHINSHA)
¶ First printing, 2011



D68.ja.1.1 First printing, 2011, cover, front



D68.ja.1.1 First printing, 2011, cover, front, with obi

ローラのオリジナル [Rōra no orijinaru / The original of Laura]. By ウラジーミル ナボコフ [Urajimiru Nabokofu]. Translated by 若島 正 [Wakashima Tadashi] from the English. Tokyo: Sakuhinsha, 2011. With “序文 [Jobun / Preface]” by Dmitri Nabokov (with translator’s notes); translator’s notes to the text; two figures; the English text of the novel; “解題 [Kaidai / Commentary]” by Nakata Akiko; “訳者解説 [Yakusha kaisetsu / Translator’s commentary]”.

In cloth over boards + dj + obi. ii, 240 pp. ISBN: 978-4-86182-318-3.

Note: Paginated Western-style with reproductions of the manuscript index cards.

Works:

1) ローラのオリジナル [Rōra no orijinaru / The original of Laura] [The Original of Laura (Dying Is Fun)]

DRAFT